

Corso di Laurea  
in  
Lingue e Letterature Moderne

**Manifesto degli Studi**  
Anno Accademico 2016-2017

(approvato nei Consigli di Dipartimento del 17/03/2016 e 14/04/2016)

<b>Denominazione del Corso di Studio</b>	Lingue e Letterature Moderne
<b>Denominazione in inglese del Corso di Studio</b>	Foreign modern languages and literatures
<b>Anno Accademico</b>	2016/2017
<b>Classe di Corso di Studio</b>	LM-37 - Lingue e letterature moderne europee e americane
<b>Dipartimento</b>	Studi Umanistici
<b>Coordinatore del Corso di Studio</b>	Prof.ssa Gisèle Vanhese
<b>Sito web</b>	<a href="http://www.lingue.unical.it">www.lingue.unical.it</a>

Il corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne mira ad assicurare approfondite competenze metodologiche e teorico-scientifiche concernenti non meno di due lingue e letterature straniere, di cui almeno una di matrice europea o euro-americana. Le discipline previste dal percorso formativo rientrano negli ambiti linguistico-traduttologico, letterario, filologico e comparatistico. Pertanto, l'attenzione formativa è incentrata sulle materie afferenti alle discipline linguistiche, letterarie e filologiche relative alle lingue di specializzazione e, in base al percorso prescelto, si potrà dare maggiore risalto:

- 1) all'approfondimento critico dei fenomeni letterari e comparatistici, nonché al perfezionamento delle competenze filologico-testuali;
- 2) all'ampliamento della preparazione a discipline di più vasto spettro, sempre attinenti allo studio delle lingue e delle letterature di specializzazione, con particolare attenzione a discipline linguistiche più coerenti rispetto ad una elevata formazione nell'ambito della mediazione linguistica e interculturale.

Nello specifico, il corso è finalizzato all'acquisizione di capacità atte a consentire l'accesso a livelli formativi superiori, proseguendo negli studi di III ciclo (dottorato di ricerca, scuola di specializzazione per l'insegnamento superiore, master universitari di II livello).

Le aree di apprendimento delle lingue e traduzioni, delle letterature straniere e delle metodologie linguistiche, filologiche e comparatistiche, oltre che a consentire una formazione adeguata ai compiti di docenza delle lingue, letterature e civiltà straniere, mirano allo sviluppo di competenze redazionali, di interpretariato e traduzione, di revisione critica di testi scientifici e letterari e forniscono i necessari apporti teorici e applicativi per esercitare funzioni di elevata responsabilità in ambiti che richiedono la padronanza di più lingue straniere e un'approfondita cultura umanistica: istituti di cooperazione internazionale, istituzioni culturali italiane all'estero e rappresentanze diplomatiche e consolari, enti ed istituzioni nazionali e internazionali.

La durata normale del corso di laurea magistrale in Lingue e letterature moderne è di due anni. Per conseguire la laurea magistrale lo studente deve aver acquisito 120 crediti. Gli esami previsti sono dodici.

Le attività formative sono organizzate su base semestrale e sono articolate in corsi e moduli di insegnamento, lezioni frontali, seminari di studio, esercitazioni didattiche, esercitazioni e laboratori per l'insegnamento/apprendimento delle lingue straniere studiate.

La laurea Magistrale si consegue previo superamento di una prova finale, che consiste nella presentazione e discussione pubblica di una tesi originale e di provato valore scientifico d'argomento filologico-letterario o linguistico, elaborata dallo studente sotto la guida di un relatore. La prova finale comporta l'acquisizione di 21 crediti formativi.

La tesi dovrà essere redatta in lingua italiana. Parte dell'esposizione orale della tesi di laurea magistrale dovrà avvenire in una delle due lingue straniere di specializzazione.

## Piano di studio ufficiale per studenti impegnati a tempo pieno.

### I ANNO

#### 6 Crediti - Un insegnamento a scelta:

Attività Formativa	CFU	Settore	TAF	Ambito disciplinare
DIDATTICA DELLE LINGUE	6	L-LIN/02	C	Attività formative affini o integrative
CRITICA DEL TESTO E FILOLOGIA INFORMATICA	6	L-FIL-LET/09	C	Attività formative affini o integrative

#### 6 Crediti - Un insegnamento a scelta (prima annualità della prima lingua di specializzazione):

Attività Formativa	CFU	Settore	TAF	Ambito disciplinare
LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE I - TRADUTTOLOGIA - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/04	B	Lingue e Letterature moderne
LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/12	B	Lingue e Letterature moderne
LINGUA E TRADUZIONE ROMENA I - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/17	B	Lingue e Letterature moderne
LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/07	B	Lingue e Letterature moderne
LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA I - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/14	B	Lingue e Letterature moderne

#### 6 Crediti - Un insegnamento a scelta (prima annualità della seconda lingua di specializzazione):

Attività Formativa	CFU	Settore	TAF	Ambito disciplinare
LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE I - TRADUTTOLOGIA - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/04	B	Lingue e Letterature moderne
LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/12	B	Lingue e Letterature moderne
LINGUA E TRADUZIONE ROMENA I - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/17	B	Lingue e Letterature moderne
LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/07	B	Lingue e Letterature moderne
LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA I - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/14	B	Lingue e Letterature moderne

**9 Crediti - Un insegnamento a scelta (prima annualità della prima letteratura di specializzazione) :**

Attività Formativa	CFU	Settore	TAF	Ambito disciplinare
LETTERATURA INGLESE I	9	L-LIN/10	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURA ROMENA I	9	L-LIN/17	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURA SPAGNOLA I	9	L-LIN/05	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURA TEDESCA I	9	L-LIN/13	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURE ANGLO-AMERICANE I	9	L-LIN/11	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURE ISPANO-AMERICANE I	9	L-LIN/06	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURE MODERNE E CONTEMPORANEE DI LINGUA FRANCESE I	9	L-LIN/03	B	Lingue e Letterature moderne

**9 Crediti - Un insegnamento a scelta (prima annualità della seconda letteratura di specializzazione):**

Attività Formativa	CFU	Settore	TAF	Ambito disciplinare
LETTERATURA INGLESE I	9	L-LIN/10	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURA ROMENA I	9	L-LIN/17	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURA SPAGNOLA I	9	L-LIN/05	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURA TEDESCA I	9	L-LIN/13	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURE ANGLO-AMERICANE I	9	L-LIN/11	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURE ISPANO-AMERICANE I	9	L-LIN/06	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURE MODERNE E CONTEMPORANEE DI LINGUA FRANCESE I	9	L-LIN/03	B	Lingue e Letterature moderne

**9 Crediti - Un insegnamento a scelta (la scelta dell'insegnamento è legata alla scelta della prima lingua di specializzazione):**

Attività Formativa	CFU	Settore	TAF	Ambito disciplinare
FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA (se la prima lingua di specializzazione è una delle seguenti: spagnolo, francese, romeno)	9	L-FIL-LET/09	B	Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria
FILOLOGIA GERMANICA (se la prima lingua di specializzazione è una delle seguenti: inglese, tedesco)	9	L-FIL-LET/15	B	Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria

**9 Crediti - Un insegnamento a scelta:**

Attività Formativa	CFU	Settore	TAF	Ambito disciplinare
LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA I	9	L-FIL-LET/11	B	Lingua e letteratura italiana
CULTURA E LETTERATURA ITALO-AMERICANA	9	L-FIL-LET/11	B	Lingua e letteratura italiana
LETTERATURA ITALIANA GENERALE I	9	L-FIL-LET/10	B	Lingua e letteratura italiana

**9 Crediti - a scelta libera dall'Offerta Didattica dell'Ateneo - TAF: D**

**II Anno**

**Attività obbligatorie**

Attività Formativa	CFU	Settore	TAF	Ambito disciplinare
LABORATORIO DI DIDATTICA DELLE LINGUE	3	L-LIN/02	F	Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro
LINGUA STRANIERA PER LA PROVA FINALE	3	NN	F	Ulteriori conoscenze linguistiche
LABORATORIO DI INFORMATICA	3	NN	F	Abilità informatiche e telematiche
PROVA FINALE	21	NN	E	Per la prova finale

**3 Crediti - Un insegnamento a scelta:**

Attività Formativa	CFU	Settore	TAF	Ambito disciplinare
TIROCINIO INTERNO	3	NN	F	Tirocini formativi e di orientamento
TIROCINIO ESTERNO	3	NN	F	Tirocini formativi e di orientamento

**6 Crediti - Un insegnamento a scelta (seconda annualità della prima lingua di specializzazione):**

Attività Formativa	CFU	Settore	TAF	Ambito disciplinare
LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE II TRADUTTOLOGIA - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/04	B	Lingue e Letterature moderne
LINGUA E TRADUZIONE INGLESE II - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/12	B	Lingue e Letterature moderne
LINGUA E TRADUZIONE ROMENA II - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/17	B	Lingue e Letterature moderne
LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA II - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/07	B	Lingue e Letterature moderne
LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA II - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/14	B	Lingue e Letterature moderne

**6 Crediti - Un insegnamento a scelta (seconda annualità della seconda lingua di specializzazione):**

Attività Formativa	CFU	Settore	TAF	Ambito disciplinare
LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE II - TRADUTTOLOGIA - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/04	C	Attività formative affini o integrative
LINGUA E TRADUZIONE INGLESE II - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/12	C	Attività formative affini o integrative

LINGUA E TRADUZIONE ROMENA II - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/17	C	Attività formative affini o integrative
LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA II - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/07	C	Attività formative affini o integrative
LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA II - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	6	L-LIN/14	C	Attività formative affini o integrative

**6 Crediti - Un insegnamento a scelta** (seconda annualità della prima letteratura di specializzazione):

Attività Formativa	CFU	Settore	TAF	Ambito disciplinare
LETTERATURA INGLESE II	6	L-LIN/10	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURA ROMENA II	6	L-LIN/17	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURA SPAGNOLA II	6	L-LIN/05	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURA TEDESCA II	6	L-LIN/13	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURE ANGLO-AMERICANE II	6	L-LIN/11	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURE ISPANO-AMERICANE II	6	L-LIN/06	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURE MODERNE E CONTEMPORANEE DI LINGUA FRANCESE II	6	L-LIN/03	B	Lingue e Letterature moderne

**6 Crediti - Un insegnamento a scelta** (seconda annualità della seconda letteratura di specializzazione):

Attività Formativa	CFU	Settore	TAF	Ambito disciplinare
LETTERATURA INGLESE II	6	L-LIN/10	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURA ROMENA II	6	L-LIN/17	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURA SPAGNOLA II	6	L-LIN/05	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURA TEDESCA II	6	L-LIN/13	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURE ANGLO-AMERICANE II	6	L-LIN/11	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURE ISPANO-AMERICANE II	6	L-LIN/06	B	Lingue e Letterature moderne
LETTERATURE MODERNE E CONTEMPORANEE DI LINGUA FRANCESE II	6	L-LIN/03	B	Lingue e Letterature moderne

Agli studenti che non presenteranno il piano di studio ne sarà attribuito uno d'ufficio.

### Declaratorie dei singoli insegnamenti

Anno	CFU	Insegnamento	Contenuti	Obiettivi formativi
1	6	DIDATTICA DELLE LINGUE	Il corso tratterà gli elementi fondamentali della didattica acquisizionale, dell'analisi dell'interlingua e dell'insegnamento della pragmatica.	Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze relative alla acquisizione linguistica e alla didattica acquisizionale. Acquisiranno conoscenze sulla pragmatica linguistica e le competenze metodologiche relative all'insegnamento della pragmatica per apprendenti di LS/L2. Gli studenti svilupperanno l'attitudine alla ricerca e alla sperimentazione nel campo degli studi sull'acquisizione linguistica e sulla didattica acquisizionale in particolare per quanto concerne gli aspetti pragmatici della lingua.
1	6	CRITICA DEL TESTO E FILOLOGIA INFORMATICA	Problemi e metodi di critica testuale. Percorsi di lettura ipertestuale in ambito poetico.	Gli studenti acquisiranno metodologie informatiche di analisi dei dati e saranno in grado di confrontarsi con i problemi relativi all'edizione critica.
1	6	LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE I - TRADUTTOLOGIA - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Lingua francese e Traduzione francese < > italiano. Traduttologia.	Livello di partenza : B2 - obiettivo finale : C1. Pratica della traduzione dall'italiano in francese e dal francese in italiano. Padronanza di un discorso sulle strategie della traduzione dall'italiano in francese e dal francese in italiano con particolare riferimento alle specificità che riguardano l'aspetto contrastivo del sistema strutturale delle due lingue. Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze concernenti le principali teorie sulla traduzione e svilupperanno le competenze comunicative (comprensione, interazione, mediazione, produzione orale e scritta), linguistiche (grammatica della frase e del testo) e culturali (codici relazionali, comportamentali, ecc.). Nello specifico, grazie a lezioni sulle strategie della traduzione dall'italiano in francese e dal francese in italiano con particolare riferimento alle specificità che riguardano l'aspetto contrastivo del sistema strutturale delle due lingue, saranno messi in condizione di sviluppare capacità di comprensione orale e scritta e di produzione orale e scritta valutabili come livello C1.
1	6	LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA I - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Teorie e tecniche della traduzione.	La prima annualità prevede il raggiungimento della competenza linguistica e metalinguistica corrispondente complessivamente al livello C1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento e la conoscenza delle principali teorie relative alla traduzione, nonché l'acquisizione di una competenza traduttiva di base (tedesco-italiano; italiano-tedesco) con particolare riferimento all'analisi testuale e all'applicazione delle principali tecniche traduttive.
1	6	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Avviamento alla traduzione letteraria con particolare attenzione a tipologie di testi che sviluppano un aspetto specifico delle culture del mondo anglofono.	Gli studenti acquisiranno conoscenze concernenti la lingua inglese, sia in chiave sincronica che diacronica, con particolare riguardo alla traduzione di testi letterari. Svilupperanno, inoltre, una competenza linguistica di livello C1.2.
1	6	LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Il corso verterà 1) sulla traduzione come processo e come risultato; 2) sulla lingua della traduzione; 3) sul	1) Gli studenti saranno in grado di distinguere le difficoltà connesse al momento della comprensione da quelle connesse al momento dell'espressione; 2) gli studenti saranno in grado di distinguere tra termini



			<p>concetto di parola; 4) sul concetto di morfologia; 5) sull'ordine delle parole nella traduzione; 6) sul verbo; 7) sul prestito e sul calco; 8) sull'interferenza linguistica; 9) sulla possibilità della traduzione della poesia; 10) sul rapporto tra stile e lingua.</p>	<p>tecniche e parole comuni nella lingua della traduzione; 3) gli studenti saranno in grado di cogliere il significato lessicale delle parole isolate e affronteranno altresì la questione della polisemia lessicale; 4) gli studenti saranno in grado di passare da un livello di studio prettamente linguistico ad uno storico-culturale in modo da cogliere la diversità di stili tra le lingue, il mondo cui esse fanno riferimento, l'intenzionalità dell'autore, in particolare del poeta, e le particolarità del linguaggio poetico, inteso quale forma di parlare sublime, ovvero come linguaggio di confine.</p> <p>La prima annualità prevede il raggiungimento della competenza linguistica e metalinguistica corrispondente complessivamente al livello C1.</p>
1	6	LINGUA E TRADUZIONE ROMENA I - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	<p>Il corso fornisce conoscenze relative alla lessicologia e alla semantica della lingua romena, in chiave sincronica e diacronica, facendo riferimento alle nozioni precedentemente acquisite sulla storia della lingua romena. Il corso si propone inoltre di approfondire le conoscenze di pragmatica testuale e di stilistica attraverso lo studio dei testi letterari e non letterari. Il corso sarà incentrato anche sui problemi della traduzione, presentando vari generi testuali e registri linguistici.</p>	<p>Gli studenti saranno messi in condizione di acquisire competenze comunicative del livello C1, riguardo alla comprensione e alla produzione dei messaggi. Svilupperanno competenze traduttologiche e di analisi linguistica e stilistica dei testi letterari e non letterari nella lingua studiata. Gli studenti che seguiranno il corso potranno inoltre applicare le conoscenze acquisite e i metodi analitici appresi a testi diversi da quelli presentati nell'ambito delle lezioni. Saranno messi in condizione di conoscere e di utilizzare in modo autonomo risorse bibliografiche in lingua romena.</p>
1	6	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	<p>Avviamento alla traduzione letteraria con particolare attenzione a tipologie di testi che sviluppano un aspetto specifico delle culture del mondo anglofono.</p>	<p>Gli studenti acquisiranno conoscenze concernenti la lingua inglese, sia in chiave sincronica che diacronica, con particolare riguardo alla traduzione di testi letterari. Svilupperanno, inoltre, una competenza linguistica di livello C1.2.</p>
1	6	LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE I - TRADUTTOLOGIA - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	<p>Lingua francese e Traduzione francese &lt; &gt; italiano. Traduttologia.</p>	<p>Livello di partenza : B2 - obiettivo finale : C1. Pratica della traduzione dall'italiano in francese e dal francese in italiano.</p> <p>Padronanza di un discorso sulle strategie della traduzione dall'italiano in francese e dal francese in italiano con particolare riferimento alle specificità che riguardano l'aspetto contrastivo del sistema strutturale delle due lingue.</p> <p>Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze concernenti le principali teorie sulla traduzione e svilupperanno le competenze comunicative (comprensione, interazione, mediazione, produzione orale e scritta), linguistiche (grammatica della frase e del testo) e culturali (codici relazionali, comportamentali, ecc.). Nello specifico, grazie a lezioni sulle strategie della traduzione dall'italiano in francese e dal francese in italiano con particolare riferimento alle specificità che riguardano l'aspetto contrastivo del sistema strutturale delle due lingue, saranno messi in condizione di sviluppare capacità di comprensione orale e scritta e di produzione orale e scritta valutabili come livello C1.</p>
1	6	LINGUA E TRADUZIONE ROMENA I - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	<p>Il corso fornisce conoscenze relative alla lessicologia e alla semantica della lingua romena, in chiave sincronica</p>	<p>Gli studenti saranno messi in condizione di acquisire competenze comunicative del livello C1, riguardo alla comprensione e alla produzione dei messaggi. Svilupperanno competenze traduttologiche e di</p>





			e diacronica, facendo riferimento alle nozioni precedentemente acquisite sulla storia della lingua romena. Il corso si propone inoltre di approfondire le conoscenze di pragmatica testuale e di stilistica attraverso lo studio dei testi letterari e non letterari. Il corso sarà incentrato anche sui problemi della traduzione, presentando vari generi testuali e registri linguistici.	analisi linguistica e stilistica dei testi letterari e non letterari nella lingua studiata. Gli studenti che seguiranno il corso potranno inoltre applicare le conoscenze acquisite e i metodi analitici appresi a testi diversi da quelli presentati nell'ambito delle lezioni. Saranno messi in condizione di conoscere e di utilizzare in modo autonomo risorse bibliografiche in lingua romena.
1	6	LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Il corso verterà 1) sulla traduzione come processo e come risultato; 2) sulla lingua della traduzione; 3) sul concetto di parola; 4) sul concetto di morfologia; 5) sull'ordine delle parole nella traduzione; 6) sul verbo; 7) sul prestito e sul calco; 8) sull'interferenza linguistica; 9) sulla possibilità della traduzione della poesia; 10) sul rapporto tra stile e lingua.	1) Gli studenti saranno in grado di distinguere le difficoltà connesse al momento della comprensione da quelle connesse al momento dell'espressione; 2) gli studenti saranno in grado di distinguere tra termini tecnici e parole comuni nella lingua della traduzione; 3) gli studenti saranno in grado di cogliere il significato lessicale delle parole isolate e affronteranno altresì la questione della polisemia lessicale; 4) gli studenti saranno in grado di passare da un livello di studio prettamente linguistico ad uno storico-culturale in modo da cogliere la diversità di stili tra le lingue, il mondo cui esse fanno riferimento, l'intenzionalità dell'autore, in particolare del poeta, e le particolarità del linguaggio poetico, inteso quale forma di parlare sublime, ovvero come linguaggio di confine. La prima annualità prevede il raggiungimento della competenza linguistica e metalinguistica corrispondente complessivamente al livello C1.
1	6	LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA I - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Teorie e tecniche della traduzione.	La prima annualità prevede il raggiungimento della competenza linguistica e metalinguistica corrispondente complessivamente al livello C1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento e la conoscenza delle principali teorie relative alla traduzione, nonché l'acquisizione di una competenza traduttiva di base (tedesco-italiano; italiano-tedesco) con particolare riferimento all'analisi testuale e all'applicazione delle principali tecniche traduttive.
1	9	LETTERATURA INGLESE I	Il modulo si incentra sulla prospettiva dei tanto dibattuti Gender Studies. Gli studenti dovranno ampliare e approfondire la conoscenza delle teorie di genere che tanta importanza occupano negli area studies anglosassoni, muovendosi tra filosofia, letteratura, cultura e critica letteraria. Durante il corso gli studenti studieranno attentamente i testi critici basilari e più innovativi di queste fondamentali e controverse aree di studio, concentrate essenzialmente su concetti come l'identità, la femminilità, la mascolinità, il genere sessuale, i queer, i transgender (per nominarne solo alcuni), al fine di assumere una expertise che permetterà loro di studiare ed	Gli studenti che parteciperanno attivamente al corso saranno esperti di Gender Studies. Conosceranno i maggiori testi critici e sapranno gestire a livello accademico le discussioni inerenti a quest'ambito della cultura e letteratura in lingua inglese. Sapranno analizzare i testi letterari in programma secondo questa prospettiva. Impareranno a scrivere un breve saggio e preparare un breve intervento in lingua inglese su una tematica del corso.



			analizzare a livello avanzato i testi letterari che il docente discuterà durante le lezioni. Gli studenti parteciperanno in maniera attiva e coinvolgente alle lezioni, con laboratori e workshop, provandosi nella scrittura di brevi saggi e/o presentazioni in lingua inglese.	
1	9	LETTERATURA ROMENA I	Il corso mira a fornire conoscenze relative alla storia della lingua romena e alla storia della letteratura romena. Nello specifico, si propone di approfondire le costellazioni simboliche che ruotano attorno alla tematica scelta nella letteratura romena moderna e contemporanea. Sarà incentrato inoltre sugli aspetti della critica testuale.	Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze relative alla storia della lingua romena e alla storia della letteratura romena, con particolare riguardo agli aspetti della critica testuale. Saranno messi in condizione di conoscere i passaggi fondamentali della storia letteraria e linguistica romena, le varie tipologie definite dalla rilettura della tematica scelta nella letteratura romena dell'epoca moderna e contemporanea e di possedere i principali strumenti di lettura, interpretazione e contestualizzazione del testo. Potranno inoltre applicare la metodologia di analisi appresa ad altri autori e ad altri testi rispetto a quelli presentati nell'ambito delle lezioni. Gli studenti svilupperanno la capacità di fare ricorso alle principali risorse bibliografiche disponibili nella lingua studiata. Potranno inoltre comunicare le proprie conoscenze – sia sul piano dei contenuti che su quello metodologico – utilizzando, se necessario, il lessico specialistico di base relativo agli studi del settore. Gli studenti del corso saranno, infine, in grado di acquisire un metodo di studio fondato sulla specificità della disciplina e mirato a interpretare e commentare testi appartenenti alla letteratura romena dell'epoca moderna e contemporanea, maturando una visione comparativa e critica degli argomenti trattati.
1	9	LETTERATURA SPAGNOLA I	Il corso mira a fornire conoscenze relative alla storia della letteratura spagnola, approfondendo in particolare lo studio di opere ed autori di spicco del Siglo de Oro.	Gli studenti acquisiranno conoscenze relative alla produzione poetica, narrativa e/o teatrale dei principali autori del Cinque-Seicento spagnolo. Saranno messi in condizione di interpretare correttamente sul piano letterario i testi oggetto di studio, con un grado di comprensione linguistica pari ad un livello C1 (dimostrando un uso pertinente del lessico specialistico), e di commentarli con una proprietà di linguaggio pari, nell'espressione scritta, ad un livello C1. Una volta acquisita la padronanza degli strumenti metodologici e critici utili ai fini di una corretta analisi storico-letteraria, gli alunni saranno in grado di applicare tali strumenti anche ad autori e a testi diversi da quelli affrontati durante le lezioni. Essi infine matureranno la capacità di compiere ricerche bibliografiche autonome.
1	9	LETTERATURA TEDESCA I	Il corso mira ad approfondire argomenti e temi specifici nell'ambito della letteratura di lingua tedesca, integrando lo studio delle fonti primarie con l'ausilio della più recente letteratura secondaria.	Gli studenti acquisiranno approfondite competenze metodologiche e teorico-scientifiche in ambito germanistico, con particolare attenzione all'approfondimento critico dei fenomeni letterari dal punto di vista storico-letterario. L'acquisizione delle capacità di applicare conoscenza e comprensione avverrà tramite la riflessione critica sui testi proposti e lo stimolo a proseguire un lavoro autonomo attraverso un'opportuna ricerca bibliografica e un confronto con la letteratura secondaria.
1	9	LETTERATURE ANGLO-AMERICANE I	Problemi nelle letterature nord-americane: Variazioni sulle rappresentazioni di	Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze relative alla storia della lingua anglo-americane e alla storia delle



			<p>fiumi, mari e oceani nelle letterature e culture nord-americane. Il corso mira a fornire conoscenze relative alla storia della lingua anglo-americane e alla storia delle letterature anglo-americane. Nello specifico, si propone di approfondire, attraverso un numero di testi, i rapporti culturali e politici che ruotano attorno alle tematiche nelle letterature anglo-americane dagli inizi della colonizzazione fino all'età contemporanea. Il corso sarà incentrato inoltre sugli aspetti della critica testuale.</p>	<p>letterature anglo-americane, con particolare riguardo agli aspetti della critica testuale. Saranno messi in condizione di conoscere i passaggi fondamentali della storia letteraria e linguistica anglo-americane, le varie tipologie definite dalla rilettura della tematica scelta nelle letterature anglo-americane dall'epoca della esplorazione e della fondazione degli stati nord-americani fino all'epoca contemporanea e di possedere i principali strumenti di lettura, interpretazione e contestualizzazione del testo. Potranno inoltre applicare la metodologia di analisi appresa ad altri autori e ad altri testi rispetto a quelli presentati nell'ambito delle lezioni. Gli studenti svilupperanno la capacità di fare ricorso alle principali risorse bibliografiche disponibili nella lingua studiata. Potranno inoltre comunicare le proprie conoscenze — sia sul piano dei contenuti che su quello metodologico — utilizzando, se necessario, il lessico specialistico di base relativo agli studi del settore. Gli studenti del corso saranno, infine, in grado di acquisire un metodo di studio fondato sulla specificità della disciplina e mirato a interpretare e commentare testi appartenenti alle letterature anglo-americane dell'epoca in questione, maturando una visione comparativa e critica degli argomenti trattati.</p>
1	9	LETTERATURE ISPANO-AMERICANE I	<p>Il corso mira a fornire conoscenze relative alla letteratura ispanoamericana, nei suoi aspetti diacronici e sincronici, soffermandosi ogni anno accademico su un paese, un tema o un autore specifici.</p>	<p>Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze relative alla letteratura ispanoamericana, nei suoi aspetti diacronici e sincronici. particolare attenzione all'analisi del testo e ai diversi approcci della critica testuale. Gli studenti saranno messi in condizione di possedere i principali strumenti di interpretazione e di analisi dei testi. Potranno leggere autonomamente la bibliografia primaria e secondaria proposta e lezione, nonché ampliarla secondo le proprie esigenze</p>
1	9	LETTERATURE MODERNE E CONTEMPORANEE DI LINGUA FRANCESE I	<p>Il corso mira a fornire conoscenze relative alla storia della letteratura di lingua francese del XX secolo. Si propone inoltre di favorire l'acquisizione di essenziali strumenti critici per la lettura e per l'interpretazione del testo.</p>	<p>Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze relative alla storia della letteratura di lingua francese del XX secolo, con particolare riguardo agli aspetti della critica testuale. Saranno messi in condizione di effettuare una corretta analisi storico-letteraria, di possedere i principali strumenti di lettura, interpretazione e contestualizzazione del testo, di individuare le strategie retoriche che lo caratterizzano e di riconoscere le profonde e complesse isotopie di senso che esse veicolano, anche attraverso il confronto tra gli originali in lingua francese e le traduzioni italiane esistenti. Potranno applicare la metodologia di analisi appresa ad altri autori e ad altri testi rispetto a quelli presentati nell'ambito delle lezioni. Gli studenti svilupperanno la capacità di compiere ricerche bibliografiche autonome e di ricostruire il dibattito critico sugli autori trattati. Potranno, inoltre, comunicare le proprie conoscenze – sia sul piano dei contenuti che su quello metodologico – utilizzando il lessico specialistico relativo agli studi del settore. Gli studenti del corso saranno, infine, in grado di acquisire un metodo di studio fondato sulla specificità della disciplina e mirato a comparare, interpretare e</p>



				commentare analiticamente testi appartenenti alle letterature moderne e contemporanee di lingua francese.
1	9	FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA	Origini e irradiazione della lirica medievale romanza. Il corso intende stimolare allo studio delle più antiche tradizioni linguistiche europee a partire dalle parole-chiave che hanno caratterizzato soprattutto i campi semantici del pensiero e dei sentimenti.	Leggere, interpretare, tradurre nell'ambito delle letterature medievali romanze.
1	9	FILOLOGIA GERMANICA	Il corso mira a chiarire i principali aspetti relativi alla tradizione manoscritta e alla critica del testo medievale, con particolare riferimento alle peculiarità della trasmissione codicologica e della tipologia testuale presenti nella documentazione delle lingue germaniche antiche.	Si prevede che lo studente consolidi le conoscenze linguistiche e filologiche precedentemente acquisite e sia introdotto ai principi di critica testuale relativamente alla documentazione delle lingue germaniche antiche. Attraverso la lettura, la traduzione e il commento linguistico-filologico di passi scelti, lo studente avrà modo di acquisire le specificità della tradizione in una singola lingua germanica antica.
1	9	LETTERATURA ITALIANA GENERALE I	Il corso analizza autori, opere e questioni della storia della letteratura italiana, proponendo il commento e l'interpretazione di testi della nostra tradizione letteraria, selezionati per lo più in base al genere e in un arco cronologico che si estende dal Trecento al Cinquecento.	Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze relative alla storia della letteratura italiana con approfondimenti riservati alla produzione letteraria dal Trecento al Cinquecento. Gli studenti saranno in grado di contestualizzare e interpretare i testi proposti durante il corso, analizzando tematiche e topiche, nonché gli aspetti formali, stilistici, lessicali e retorici, e padroneggiando questioni di genere e di intertestualità. Gli studenti saranno quindi messi nella condizione di applicare a qualunque testo il metodo di lettura appreso a lezione. Gli studenti saranno in grado, avvalendosi degli strumenti interpretativi acquisiti, di elaborare giudizi critici, di comunicare le conoscenze con un'appropriata terminologia critico-letteraria, effettuare collegamenti tra le diverse opere, adottare un metodo di studio incentrato sull'attenzione ai testi, ampliare autonomamente il quadro delle conoscenze. Inoltre gli studenti saranno in grado di intraprendere autonome ricerche bibliografiche e di approfondire in modo individuale questioni, tematiche, percorsi letterari, mettendo a frutto i metodi di indagine critica acquisiti.
1	9	LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA I	Il corso presenta una selezione di testi scelti tra i classici della letteratura italiana tra la seconda metà dell'Ottocento e il presente, alla luce del dibattito critico italiano e internazionale. Partendo dalla storia della ricezione, del canone, del contesto della comunicazione letteraria, la presentazione didattica dei testi proposti a lezione mira a mostrare la complessità dei processi ermeneutici, con lo scopo di favorire negli studenti, oltre	Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze relative alla storia della letteratura italiana a partire dalla seconda metà dell'Ottocento, con particolare riguardo agli aspetti della ricezione critica, del canone e dell'interpretazione. Acquisiranno la capacità di leggere e interpretare i testi della letteratura italiana contemporanea, di condurre ricerche bibliografiche autonome e di orientarsi nel dibattito critico. Saranno altresì in grado di comunicare le proprie conoscenze utilizzando il lessico specialistico degli studi del settore. E saranno, infine, in grado di acquisire un metodo di studio fondato sulla specificità della critica letteraria, mirato a interpretare e commentare analiticamente i testi di qualunque autore della letteratura italiana contemporanea.



			all'acquisizione di specifici contenuti, anche la maturazione di abilità interpretative.	
1	9	CULTURA E LETTERATURA ITALO-AMERICANA	Il corso intende mostrare la ricchezza delle espressioni della presenza etnica italiana negli Stati Uniti d'America, tra la cosiddetta grande migrazione di fine Ottocento e il presente, esplorando le varietà delle forme culturali, non solo letterarie, degli italo-americani. Le lezioni sul contesto storico-culturale, le analisi di testi letterari, storici e sociologici, le visioni commentate di film ambiscono a offrire agli studenti il necessario background storico e teorico per comprendere sia il rilievo dell'esperienza italiana negli Stati Uniti, sia il suo contributo alla storia culturale e letteraria contemporanea tanto nord americana quanto italiana.	Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze relative alla storia della cultura e della letteratura italo-americana, a partire dalla seconda metà dell'Ottocento, con particolare attenzione alle questioni del canone e dell'interpretazione. Saranno messi in condizione di conoscere i passaggi fondamentali della storia culturale e letteraria italo-americana contemporanea, e di padroneggiarne i principali strumenti di interpretazione. Saranno altresì in condizione di applicare i metodi acquisiti dell'indagine storico-testuale ad altri autori e ad altri testi rispetto a quelli affrontati a lezione. Acquisiranno le capacità di leggere e interpretare i testi della letteratura italo-americana contemporanea, di compiere ricerche bibliografiche autonome e di ricostruire il dibattito critico. Acquisiranno, infine, un metodo di studio fondato sulla specificità della critica etnica, e saranno in grado di commentare analiticamente i testi di qualunque autore appartenente alla letteratura italo-americana moderna e contemporanea.
1	9	LETTERATURE COMPARATE	Il corso mira a fornire conoscenze relative alla comparatistica nei suoi rapporti con la mitocritica. Si propone poi di approfondire – per ogni autore studiato – le costellazioni simboliche che ruotano attorno al tema scelto, ricollegandole ai regimi dell'immaginario configurati dalle analisi di Gilbert Durand. Sarà incentrato inoltre sugli aspetti della critica testuale.	Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno approfondite competenze metodologiche e teorico-scientifiche relative alla comparatistica nei suoi rapporti con la mitocritica, con particolare riguardo agli aspetti della critica testuale. Saranno messi in condizione di conoscere le varie tipologie definite dalla rilettura del tema scelto nelle letterature dell'epoca moderna e contemporanea e di possedere i principali strumenti di lettura, interpretazione e contestualizzazione del testo. Potranno inoltre applicare la metodologia comparatistica ad altri autori e ad altri testi rispetto a quelli presentati nell'ambito delle lezioni. Gli studenti acquisiranno la capacità di compiere ricerche bibliografiche autonome e di ricostruire il dibattito critico sui singoli autori. Potranno inoltre comunicare le proprie conoscenze – sia sul piano dei contenuti che su quello metodologico – utilizzando il lessico specialistico relativo agli studi del settore. Gli studenti del corso saranno, infine, in grado di acquisire un metodo di studio fondato sulla specificità della disciplina e mirato a comparare, interpretare e commentare analiticamente testi appartenenti a diverse letterature dell'epoca moderna e contemporanea.
2	3	LABORATORIO DI DIDATTICA DELLE LINGUE	Il corso mira a focalizzare la relazione tra le teorie e i principi universali della didattica acquisizionale e gli studi di didattica delle lingue seconde. In particolare verranno affrontati i seguenti nuclei di contenuto: 1. L'analisi delle produzioni interlinguistiche 2. La metodologia del task 3. Task per la rilevazione dell'interlingua 4. Task per	Gli studenti acquisiranno conoscenze relative all'analisi dell'interlingua, alla metodologia del task per la rilevazione di dati diagnostici utili alla progettazione di interventi didattici efficaci (nella didattica dell'italiano L2 e di altre lingue seconde). Gli studenti saranno messi in condizione di analizzare e valutare produzioni scritte e orali (in italiano L2) di parlanti plurilingui di diversa età e provenienza. Gli studenti inoltre, acquisiranno familiarità con i principali strumenti di interpretazione dei dati diagnostici per l'analisi dell'interlingua.



			l'insegnamento delle grammatica (costruzione e somministrazione) 5. Dall'acquisizione spontanea all'acquisizione guidata: metodologia, sillabo e valutazione.	
2	3	LABORATORIO DI INFORMATICA	Fondamenti del Computer, Navigazione in rete, Elaborazione documenti.	Conoscenze teoriche a pratiche necessarie per l'utilizzo del calcolatore e dei software di produttività. Il corso si prefigge di incentivare il lavoro di gruppo, in particolare attraverso la creazione di un progetto multimediale.
2	6	LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE II TRADUTTOLOGIA - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Lingua francese e Traduzione francese < > italiano. Linguaggi settoriali. Traduttologia.	Livello di partenza : C1 - obiettivo finale : C2. Pratica della traduzione dall'italiano in francese di testi in prosa di diverse tipologie. Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze concernenti le principali teorie sulla traduzione e svilupperanno le competenze comunicative (comprensione, interazione, mediazione, produzione orale e scritta), linguistiche (grammatica della frase e del testo) e culturali (codici relazionali, comportamentali, ecc.). Nello specifico, grazie a lezioni teoriche sulle teorie della traduzione nel XX secolo, cenni storici sulla traduzione in Francia, pratica di traduzione e revisione di diverse tipologie testuali, saranno messi in condizione di sviluppare capacità di comprensione orale e scritta e di produzione orale e scritta valutabili come livello C2.
2	6	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE II - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Avviamento alla traduzione di testi specialistici con particolare attenzione alle strategie discorsive in essi impiegate.	Gli studenti acquisiranno conoscenze concernenti la lingua inglese, sia in chiave sincronica che diacronica, con particolare riguardo alla traduzione di testi specialistici. Svilupperanno, inoltre, una competenza linguistica di livello C2.1
2	6	LINGUA E TRADUZIONE ROMENA II - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Il corso fornisce conoscenze relative alla lessicologia e alla semantica della lingua romena, in chiave sincronica e diacronica, facendo riferimento alle nozioni precedentemente acquisite sulla storia della lingua romena. Il corso si propone inoltre di approfondire le conoscenze di pragmatica testuale e di stilistica attraverso lo studio dei testi letterari e non letterari. Il corso sarà incentrato anche sui problemi della traduzione, presentando vari generi testuali e registri linguistici.	Gli studenti saranno messi in condizione di acquisire competenze comunicative del livello C2, riguardo alla comprensione e alla produzione dei messaggi. Svilupperanno competenze traduttologiche e di analisi linguistica e stilistica dei testi letterari e non letterari nella lingua studiata. Gli studenti che seguiranno il corso potranno inoltre applicare le conoscenze acquisite e i metodi analitici appresi a testi diversi da quelli presentati nell'ambito delle lezioni. Saranno messi in condizione di conoscere e di utilizzare in modo autonomo risorse bibliografiche in lingua romena.
2	6	LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA II - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Il corso verterà 1) sul confronto tra lo spagnolo e l'italiano nell'uso dell'articolo, del pronome personale, dell'aggettivo, dei tempi verbali, dei verbi ausiliari e delle preposizioni; 2) sulla traduttologia in quanto esperienza della e riflessione sulla traduzione; 3) sulla riabilitazione della traduzione letterale; 4) sull'etica della traduzione.	1) Gli studenti saranno in grado di rilevare le divergenze tra lo spagnolo e l'italiano negli usi che sono oggetto di studio, essi dovranno altresì essere in grado di redigere un elenco di casi in cui tali divergenze emergano chiaramente; 2) gli studenti saranno in grado di porre a tema la prospettiva teorica che è implicata in ogni grande opera di traduzione, con particolare attenzione ai concetti di "esperienza", "riflessione", "intenzionalità", "estraneo" e "mondo"; 3) gli studenti saranno in grado di individuare e analizzare le scelte traduttive in testi in cui lo spagnolo è o lingua-fonte o lingua di arrivo e in cui si è optato per una traduzione della lettera di contro al





				pregiudizio che nega significato al significante; 4) gli studenti saranno in grado di declinare il concetto di fedeltà nel senso dell'apertura e dell'accoglienza dell'Altro. La seconda annualità prevede il consolidamento delle competenze linguistiche e metalinguistiche corrispondenti complessivamente al livello C2.
2	6	LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA II - PRIMA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Il Corso approfondirà la riflessione teorica relativa alla traduzione avviata durante la prima annualità e riguarderà, sotto l'aspetto specifico della traduzione (tedesco-italiano; italiano-tedesco) sia testi tecnico-scientifici con particolare attenzione alla terminologia settoriale, sia testi letterari con le loro specificità. Gli studenti approfondiranno un argomento a piacere sotto forma di presentazione in aula in lingua tedesca.	La seconda annualità prevede il consolidamento delle competenze linguistiche e metalinguistiche corrispondenti complessivamente al livello C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento e l'acquisizione di una competenza traduttiva avanzata (tedesco-italiano; italiano-tedesco) con particolare riferimento ai diversi tipi di traduzione.
2	6	LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE II - TRADUTTOLOGIA - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Lingua francese e Traduzione francese < > italiano. Linguaggi settoriali. Traduttologia.	Livello di partenza : C1 - obiettivo finale : C2. Pratica della traduzione dall'italiano in francese di testi in prosa di diverse tipologie. Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze concernenti le principali teorie sulla traduzione e svilupperanno le competenze comunicative (comprensione, interazione, mediazione, produzione orale e scritta), linguistiche (grammatica della frase e del testo) e culturali (codici relazionali, comportamentali, ecc.). Nello specifico, grazie a lezioni teoriche sulle teorie della traduzione nel XX secolo, cenni storici sulla traduzione in Francia, pratica di traduzione e revisione di diverse tipologie testuali, saranno messi in condizione di sviluppare capacità di comprensione orale e scritta e di produzione orale e scritta valutabili come livello C2.
2	6	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE II - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Avviamento alla traduzione di testi specialistici con particolare attenzione alle strategie discorsive in essi impiegate.	Gli studenti acquisiranno conoscenze concernenti la lingua inglese, sia in chiave sincronica che diacronica, con particolare riguardo alla traduzione di testi specialistici. Svilupperanno, inoltre, una competenza linguistica di livello C2.1
2	6	LINGUA E TRADUZIONE ROMENA II - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Il corso fornisce conoscenze relative alla lessicologia e alla semantica della lingua romena, in chiave sincronica e diacronica, facendo riferimento alle nozioni precedentemente acquisite sulla storia della lingua romena. Il corso si propone inoltre di approfondire le conoscenze di pragmatica testuale e di stilistica attraverso lo studio dei testi letterari e non letterari. Il corso sarà incentrato anche sui problemi della traduzione, presentando vari generi testuali e registri linguistici.	Gli studenti saranno messi in condizione di acquisire competenze comunicative del livello C2, riguardo alla comprensione e alla produzione dei messaggi. Svilupperanno competenze traduttologiche e di analisi linguistica e stilistica dei testi letterari e non letterari nella lingua studiata. Gli studenti che seguiranno il corso potranno inoltre applicare le conoscenze acquisite e i metodi analitici appresi a testi diversi da quelli presentati nell'ambito delle lezioni. Saranno messi in condizione di conoscere e di utilizzare in modo autonomo risorse bibliografiche in lingua romena.



2	6	LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA II - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Il corso verterà 1) sul confronto tra lo spagnolo e l'italiano nell'uso dell'articolo, del pronome personale, dell'aggettivo, dei tempi verbali, dei verbi ausiliari e delle preposizioni; 2) sulla traduttologia in quanto esperienza della e riflessione sulla traduzione; 3) sulla riabilitazione della traduzione letterale; 4) sull'etica della traduzione.	1) Gli studenti saranno in grado di rilevare le divergenze tra lo spagnolo e l'italiano negli usi che sono oggetto di studio, essi dovranno altresì essere in grado di redigere un elenco di casi in cui tali divergenze emergano chiaramente; 2) gli studenti saranno in grado di porre a tema la prospettiva teorica che è implicata in ogni grande opera di traduzione, con particolare attenzione ai concetti di "esperienza", "riflessione", "intenzionalità", "estraneo" e "mondo"; 3) gli studenti saranno in grado di individuare e analizzare le scelte traduttive in testi in cui lo spagnolo è o lingua-fonte o lingua di arrivo e in cui si è optato per una traduzione della lettera di contro al pregiudizio che nega significato al significante; 4) gli studenti saranno in grado di declinare il concetto di fedeltà nel senso dell'apertura e dell'accoglienza dell'Altro. La seconda annualità prevede il consolidamento delle competenze linguistiche e metalinguistiche corrispondenti complessivamente al livello C2.
2	6	LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA II - SECONDA LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE	Il Corso approfondirà la riflessione teorica relativa alla traduzione avviata durante la prima annualità e riguarderà, sotto l'aspetto specifico della traduzione (tedesco-italiano; italiano-tedesco) sia testi tecnico-scientifici con particolare attenzione alla terminologia settoriale, sia testi letterari con le loro specificità. Gli studenti approfondiranno un argomento a piacere sotto forma di presentazione in aula in lingua tedesca.	La seconda annualità prevede il consolidamento delle competenze linguistiche e metalinguistiche corrispondenti complessivamente al livello C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento e l'acquisizione di una competenza traduttiva avanzata (tedesco-italiano; italiano-tedesco) con particolare riferimento ai diversi tipi di traduzione.
2	6	LETTERATURA INGLESE II	Il modulo si incentra sulla prospettiva degli Studi Coloniali e Postcoloniali (Colonial and Postcolonial Studies). Gli studenti dovranno ampliare e approfondire la conoscenza delle teorie coloniali e postcoloniali che tanta importanza occupano negli area studies anglosassoni, muovendosi tra filosofia, letteratura, cultura e critica letteraria. Durante il corso gli studenti studieranno attentamente i testi critici basilari e più innovativi di queste fondamentali e controverse aree di studio, concentrate essenzialmente su concetti come l'identità, l'etnicità, la razza, la provenienza (per nominarne solo alcuni), al fine di assumere una expertise che permetterà loro di studiare ed analizzare a livello avanzato i testi letterari che il docente discuterà durante le lezioni. Gli studenti parteciperanno in	Gli studenti che parteciperanno attivamente al corso si specializzeranno nell'area degli Studi Coloniali e Postcoloniali ( <i>Colonial and Postcolonial Studies</i> ). Conosceranno i maggiori testi critici e sapranno gestire a livello accademico le discussioni inerenti a quest'ambito della cultura e letteratura in lingua inglese. Sapranno analizzare i testi letterari in programma secondo questa prospettiva. Impareranno a scrivere un breve saggio e preparare un breve intervento in lingua inglese su una tematica del corso.





			maniera attiva e coinvolgente alle lezioni, provandosi nella scrittura di brevi saggi /o presentazioni in lingua inglese. Il corso verrà svolto in lingua inglese.	
2	6	LETTERATURA ROMENA II	Il corso mira a fornire conoscenze relative alla storia della lingua romena e alla storia della letteratura romena. Nello specifico, si propone di approfondire le costellazioni simboliche che ruotano attorno alla tematica scelta nella letteratura romena moderna e contemporanea. Sarà incentrato inoltre sugli aspetti della critica testuale.	Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze relative alla storia della lingua romena e alla storia della letteratura romena, con particolare riguardo agli aspetti della critica testuale. Saranno messi in condizione di conoscere i passaggi fondamentali della storia letteraria e linguistica romena, le varie tipologie definite dalla rilettura della tematica scelta nella letteratura romena dell'epoca moderna e contemporanea e di possedere i principali strumenti di lettura, interpretazione e contestualizzazione del testo. Potranno inoltre applicare la metodologia di analisi appresa ad altri autori e ad altri testi rispetto a quelli presentati nell'ambito delle lezioni. Gli studenti svilupperanno la capacità di fare ricorso alle principali risorse bibliografiche disponibili nella lingua studiata. Potranno inoltre comunicare le proprie conoscenze – sia sul piano dei contenuti che su quello metodologico – utilizzando, se necessario, il lessico specialistico di base relativo agli studi del settore. Gli studenti del corso saranno, infine, in grado di acquisire un metodo di studio fondato sulla specificità della disciplina e mirato a interpretare e commentare testi appartenenti alla letteratura romena dell'epoca moderna e contemporanea, maturando una visione comparativa e critica degli argomenti trattati.
2	6	LETTERATURA SPAGNOLA II	Il corso mira a fornire conoscenze relative alla storia della letteratura spagnola, approfondendo in particolare lo studio di opere ed autori di spicco del Siglo de Oro.	Gli studenti acquisiranno conoscenze relative alla produzione poetica, narrativa e/o teatrale dei principali autori del Cinque-Seicento spagnolo. Saranno messi in condizione di interpretare correttamente sul piano letterario i testi oggetto di studio, con un grado di comprensione linguistica pari ad un livello C1 (dimostrando un uso pertinente del lessico specialistico), e di commentarli con una proprietà di linguaggio pari, nell'espressione scritta, ad un livello C1. Una volta acquisita la padronanza degli strumenti metodologici e critici utili ai fini di una corretta analisi storico-letteraria, gli alunni saranno in grado di applicare tali strumenti anche ad autori e a testi diversi da quelli affrontati durante le lezioni. Essi infine matureranno la capacità di compiere ricerche bibliografiche autonome.
2	6	LETTERATURA TEDESCA II	Il corso mira ad approfondire argomenti e temi specifici nell'ambito della letteratura di lingua tedesca, integrando lo studio delle fonti primarie con l'ausilio della più recente letteratura secondaria mira a sviluppare capacità autonome di riflessione critica.	Gli studenti acquisiranno approfondite competenze metodologiche e teorico-scientifiche in ambito germanistico, con particolare attenzione all'approfondimento critico dei fenomeni letterari dal punto di vista storico-letterario. L'acquisizione delle capacità di applicare conoscenza e comprensione avverrà tramite la riflessione critica sui testi proposti e lo stimolo a proseguire un lavoro autonomo attraverso un'opportuna ricerca bibliografica e un confronto con la letteratura secondaria. Gli studenti dovranno acquisire padronanza degli strumenti concettuali, dimostrando autonomia di giudizio.
2	6	LETTERATURE ANGLO-AMERICANE II	Problemi nelle letterature nord-americane: Variazioni sulle rappresentazioni di fiumi, mari e oceani nelle letterature	Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze relative alla storia della lingua anglo-americane e alla storia delle letterature anglo-americane, con particolare riguardo agli aspetti della critica testuale.



			<p>e culture nord-americane. Il corso mira a fornire conoscenze relative alla storia della lingua anglo-americane e alla storia delle letterature anglo-americane. Nello specifico, si propone di approfondire, attraverso un numero di testi, i rapporti culturali e politici che ruotano attorno alle tematiche nelle letterature anglo-americane dagli inizi della colonizzazione fino all'età contemporanea. Il corso sarà incentrato inoltre sugli aspetti della critica testuale.</p>	<p>Saranno messi in condizione di conoscere i passaggi fondamentali della storia letteraria e linguistica anglo-americane, le varie tipologie definite dalla rilettura della tematica scelta nelle letterature anglo-americane dall'epoca della esplorazione e della fondazione degli stati nord-americani fino all'epoca contemporanea e di possedere i principali strumenti di lettura, interpretazione e contestualizzazione del testo. Potranno inoltre applicare la metodologia di analisi appresa ad altri autori e ad altri testi rispetto a quelli presentati nell'ambito delle lezioni.</p> <p>Gli studenti svilupperanno la capacità di fare ricorso alle principali risorse bibliografiche disponibili nella lingua studiata. Potranno inoltre comunicare le proprie conoscenze — sia sul piano dei contenuti che su quello metodologico — utilizzando, se necessario, il lessico specialistico di base relativo agli studi del settore. Gli studenti del corso saranno, infine, in grado di acquisire un metodo di studio fondato sulla specificità della disciplina e mirato a interpretare e commentare testi appartenenti alle letterature anglo-americane dell'epoca in questione, maturando una visione comparativa e critica degli argomenti trattati.</p>
2	6	LETTERATURE ISPANO-AMERICANE II	<p>Il corso mira a fornire conoscenze relative alla letteratura ispanoamericana, nei suoi aspetti diacronici e sincronici, soffermandosi ogni anno accademico su un paese, un tema o un autore specifici.</p>	<p>Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze relative alla letteratura ispanoamericana, nei suoi aspetti diacronici e sincronici. particolare attenzione all'analisi del testo e ai diversi approcci della critica testuale. Gli studenti saranno messi in condizione di possedere i principali strumenti di interpretazione e di analisi dei testi. Potranno leggere autonomamente la bibliografia primaria e secondaria proposta e lezione, nonché ampliarla secondo le proprie esigenze</p>
2	6	LETTERATURE MODERNE E CONTEMPORANEE DI LINGUA FRANCESE II	<p>Il corso mira a fornire conoscenze relative alla storia della letteratura di lingua francese del XX secolo. Si propone inoltre di favorire l'acquisizione di essenziali strumenti critici per la lettura e per l'interpretazione del testo.</p>	<p>Gli studenti che seguiranno il corso acquisiranno conoscenze relative alla storia della letteratura di lingua francese del XX secolo, con particolare riguardo agli aspetti della critica testuale. Saranno messi in condizione di effettuare una corretta analisi storico-letteraria, di possedere i principali strumenti di lettura, interpretazione e contestualizzazione del testo, di individuare le strategie retoriche che lo caratterizzano e di riconoscere le profonde e complesse isotopie di senso che esse veicolano, anche attraverso il confronto tra gli originali in lingua francese e le traduzioni italiane esistenti. Potranno applicare la metodologia di analisi appresa ad altri autori e ad altri testi rispetto a quelli presentati nell'ambito delle lezioni. Gli studenti svilupperanno la capacità di compiere ricerche bibliografiche autonome e di ricostruire il dibattito critico sugli autori trattati. Potranno, inoltre, comunicare le proprie conoscenze – sia sul piano dei contenuti che su quello metodologico – utilizzando il lessico specialistico relativo agli studi del settore. Gli studenti del corso saranno, infine, in grado di acquisire un metodo di studio fondato sulla specificità della disciplina e mirato a comparare, interpretare e commentare analiticamente testi appartenenti alle letterature moderne e contemporanee di lingua</p>



UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

DIPARTIMENTO DI  
STUDI UMANISTICI

DISU

				francese.
--	--	--	--	-----------